

王勃《送杜少府之任蜀州》 姓名：

城闕輔三秦，風煙望五津。與君離別意，同是宦遊人。

海內存知己，天涯若比鄰。無爲在歧路，兒女共沾巾。

語譯 (<https://bit.ly/3yVYaXz>)

三秦護衛著巍峨的長安，你要奔赴的蜀地，卻是一片風煙迷茫。

離別時，不由得生出無限的感慨，你我都是遠離故土，在仕途上奔走的遊子。

人世間只要是志同道合的朋友，即使遠在天涯，也似在身邊。

不要在分手時徘徊憂傷，像多情的兒女一樣，任淚水打溼衣裳。

注釋

1. 少府：官名
2. 之：到、往
3. 蜀州：現四川崇州
4. 城闕輔三秦：城闕，即城樓，指唐代京師長安城。輔，護衛。三秦，指長安城附近的關中之地，即現在的陝西省 潼關以西一帶。秦朝末年，項羽破秦，把關中分爲三區，分別封給三個秦國的降將，所以稱三秦。這句是倒裝句，意思是京師長安 三秦作保護。五津：指岷江的五個渡口白華津、萬里津、江首津、涉頭津、江南津。這裏泛指蜀川。
5. 風煙望五津：江邊因遠望而顯得迷茫。全句是在風煙迷茫之中，遙望蜀州。
6. 君：對人的尊稱，這裏指“你”。
7. 宦(ㄏㄨㄢˋ)遊：外出做官。
8. 海內：四海之內，即全國各地。古代人認爲我國疆土四周環海，所以稱天下爲四海之內。
9. 天涯：天邊，這裏比喻極遠的地方。
10. 無爲：無須、不必。
11. 比鄰：並鄰，近鄰。
12. 歧路：岔路。古人送行常在大路分岔處告別。
13. 沾巾：淚水沾溼衣服和腰帶。意思是揮淚告別。

賞析 (<https://bit.ly/3RVaT5y>)

此詩是送別詩的名作，詩意慰勉勿在離別之時悲哀。起句嚴整對仗，三、四句以散調相承，以實轉虛，文情跌宕。第三聯「海內存知己，天涯若比鄰」，奇峰突起，高度地概括了「友情深厚，江山難阻」的情景，尾聯點出「送」的主題。全詩開合頓挫，氣脈流通，意境曠達。送別詩中的悲涼悽愴之氣，音調明快爽朗，語言清新高遠，內容獨樹碑石。此詩一洗往昔送別詩中悲苦纏綿之態，體現出詩人高遠的志向、豁達的情趣和曠達的胸懷。

「城闕輔三秦，風煙望五津」。「闕」，是皇宮前面的望樓。「城闕」，指唐的帝都長安城。「三秦」，指長安附近關中一帶地方。秦末項羽曾把這一帶地方分為三國，所以後世稱它三秦之地。「輔」，輔佐，可以理解為護衛。「輔三秦」，意思是「以三秦為輔」。關中一帶的茫茫大野護衛著長安城，這一句說的是送別的地點。「風煙望五津」。「五津」指四川省從灌縣以下到犍(ㄍㄨㄢˋ)為一段的岷江五個渡口。遠遠望去，但見四川一帶風塵煙靄蒼茫無際。這一句說的是杜少府要去的處所。因為朋友要從長安遠赴四川，這兩個地方在詩人的感情上自然發生了聯繫。詩的開頭不說離別，只描畫出這兩個地方的形勢和風貌。送別的情意自在其中了。詩人身在長安，連三秦之地也難以一眼望盡，遠在千里之外的五津是根本無法看到。超越常人的視力所及，用想像的眼睛看世界，「黃河之水天上來，奔流到海不復回」，從河源直看到東海。該詩運用誇張手法，開頭就展開壯闊的境界，與一般送別詩只著眼於燕羽、楊枝、淚痕、酒盞不相同。

「與君離別意，同是宦遊人」。彼此離別的意味如何？為求官飄流在外的人，離鄉背井，已有一重別緒，彼此在客居中話別，又多了一重別緒；其中真有無限悽惻。開頭兩句調子高昂，屬對精嚴，韻味深沉，對偶不求工整，疏散。固然由於當時律詩還沒有一套嚴格的規定，卻有其獨到的妙處。此詩形成了起伏、跌宕，使人感到天矯變化，不可端倪。第五六兩句，境界又從狹小轉為宏大，情調從悽惻轉為豪邁。「海內存知己，天涯若比(ㄅㄧˋ)鄰。」遠離分不開知己，只要同在四海之內，就是天涯海角也如同近在鄰居一樣，一秦一蜀又算得什麼呢。表現友誼不受時間的限制和空間的阻隔，是永恆的，無所不在的，所抒發的情感是樂觀豁達的。這兩句因此成為遠隔千山萬水的朋友之間表達深厚情誼的不朽名句。

結尾兩句：「無為在歧路，兒女共沾巾。」兩行詩貫通起來是一句話，意思是：「在這即將分手的岔路口，不要同那小兒女一般揮淚告別啊！是對朋友的叮嚀，也是自己情懷的吐露。」緊接前兩句，於極高峻處忽然又落入舒緩，然後終止。拿樂曲做比方；樂曲的結尾，於最激越處戛(ㄍㄨㄞˋ)然而止，有的卻要拖一個尾聲。因此，《送杜少府之任蜀州》越分析欣賞越回味無窮！

[補充]

1. 巍峨(ㄨㄟˊ ㄘㄛˊ)：高大聳立的樣子。

【例】太行山巍峨綿延，是山西與河北兩省的天然界限。

2. 闕

ㄍㄨㄞˋ：

古代宮門外兩邊供瞭望的樓臺，中間有通道。如：「宮闕」、「城闕」。

泛指帝王居住的地方。如：「帝闕」、「闕下(宮庭)」、「朝天闕(朝拜故都京闕。)」。

ㄍㄨㄞˊ：

過失、缺點。【例】拾遺補闕

脫漏。同「缺」。【例】闕文、闕字

3. 風煙：風景。

4. 嚴整對仗：謹嚴；嚴密。工整；莊重。

5. 對仗：詩文中運用音律、句法及詞性，使兩句子互相對稱。

【例】律詩的中間兩聯句子一定要對仗。

6. 散調：散調是朝鮮(ㄊㄣˊ ㄘㄞˊ)民間器樂演奏方式，一般與以往宮廷的正樂相對。主要是器樂演奏，而樂曲節奏不甚拘謹，具有較為濃厚的生活氣息。演奏樂器通常有杖鼓、伽耶琴、玄琴等。

7. 跌宕：行為放縱不拘；形容文章音節抑揚頓挫。

8. 奇峰突起：突然出現一座奇異險怪的山峰，這是字面意思。形容一個讓你鎮靜的人或事在你毫無預兆的情況下出現了。

9. 頓挫：停頓轉折，多指語調、音律。【例】抑揚頓挫

10. 曠達：心胸豁達。

11. 淒愴：淒涼悲傷。

【例】雖然妻子已去世多年，但只要一想起，他的內心便淒愴無比。

12. 煙靄(ㄢㄟˋ ㄨˇ)：塵土、雲氣。

13. 淒惻：悲傷。

14. 夭矯(ㄧㄠˋ ㄅㄞˋ)：飛騰的樣子。屈曲的樣子。

15. 睨(ㄋㄧˋ)：斜著眼睛看，表示傲然輕視或不服氣的意思。

16. 不朽：不會磨滅，比喻永存。【例】不朽名言、永垂不朽

17. 激越：形容聲音激揚高亢。形容情緒激昂高亢。

18. 戛(ㄍㄨㄚˋ)然而止：一陣聲響之後，突然停止下來。

【例】當老師踏入教室時，同學們的嬉笑叫鬧聲隨即戛然而止。

戛然：

■ 擬聲詞。形容一種金石之類相叩擊的響聲。

■ 突然停止。